

1865-05-09

**AFSENDER**

J. C. Jacobsen

**MODTAGER**

Laura Jacobsen

**FAKTA**

Type:  
Letter

Sprog:  
Dansk

Afsendersted:  
Antwerpen

Modtagersted:  
København

Arkivplacering:  
FA 2-021-00048; F7

Keywords:  
Travel letter, health, travel letters

**SUMMARY**

J. C. Jacobsen writes to Laura about his cough and the medicin he has had to use. It was useless and instead of medicin he smoked cigars which loosened the slime in his throat.

**TRANSSKRIFTION**

Antwerpen Tirsdag Morgen  
d 9 Mai 1865

Kjære Laura!

Siden jeg skrev sidst er min Hoste aldeles ophørt, hvilket var meget heldigt, da det i høi Grad vilde have generet mig, dersom jeg paa mine Farter fra Morgen til Aften bestandig skulde have iagttaget Forsigtighed. Det følte jeg i Lübeck og paa Reisen til Amsterdam. Den Brystsafft, jeg medbragte fra Kbhvn, brugte jeg Resten af ved Ankomsten til Amsterdam.- Uagtet Hosten da var saa godt som opløst, vilde jeg dog for en Forsigtig-heds Skyld anskaffe en ny Portion, men paa det første Apothek, hvor jeg henvendte mig, svarede man efter et Par Timers Forløb, at man ikke kjendte den ene af Ingredienserne: Elixir pectoral, som hverken fandtes i den hollandske eller engelske Pharmacupæ. I et andet Apothek meente man nok at kunne skaffe denne Medicin, men da jeg fik den, smagte den meget stærkt af andre Ting end den danske og jeg kastede den derfor bort.

Istedet for Medicin brugte jeg da en Cigar om Morgen, som gjorde god Virkning til at løsne Slimen i Halsen. For det Tilfælde at jeg igjen skulde faae nogen Hoste, var det dog ikke afveien at have en brugbar Recept paa mine Bryst-draaber og jeg vil derfor bede Djørup skrive en ny Recept, hvori de enkelte Bestanddele af Elixir pectoral ere angivne i deres Forhold. Jeg kan da faae den i det Brev, der træffer mig i Paris. I øvrigt er mit Befindende aldeles normalt, uagtet jeg lever høist uregelmæssigt. Nogle Dage spiser jeg 8 à 9 Retter Mad ved Table d'hôte andre Dage har jeg ikke faaet Andet end Kaffe om Morgen, Brød og Ost om Middagen og et Glas Øl om Aftenen. Jeg har drukket mange Slags Øl, noget Tykt, noget Tyndt, noget syrligt, noget fortræffeligt, men det bekommer mig altsammen saare godt.- Luften er behagelig varm og har ikke været trykkende, undtagen i gaar Aftes, da den var græsselig Lummer, men

J. C. JACOBSENS ARKIV  
CARLSBERGFONDET

i Nat have vi faaet en dygtig Regn, som har rensset den ypperligt. Gid I maatte have ligesaagodt Veir i Hjemmet! Paa Torsdag venter jeg at modtage det første Brev i Bryssel, hvoraf jeg haaber at faa Underretning om at du og Carl og Alle paa Carlsberg have det godt. Jeg haaber du benytter den smukke Sommertid til at kjøre ud med Venner og Bekendte og at Carl snart kan bringe det saa vidt, at han kan ledsage Eder til Hest paa Leila.- Det var ogsaa godt for ham, dersom han jevnligt vilde invitere en og anden af sine Venner, som Boye, M. Lunn, osv til Spadsere-tour eller Smaatoure paa Jernbanen og tractere dem som sine Gjæster i al Tarvelighed. Slige senere Opmærksomhed.. knytte de unge Mennesker, der ikke selv have Meget at raade over, nærmere til ham, og det kunne han have megen Gavn af.- Jeg skal nu til at pakke mine Kufferter til Afreisen (et kjedeligt Arbeide) og har derfor ikke

Tid til at skrive mere. Næste Gang vil jeg, saavidt Tiden strækker til, sende Carl nogle Linier om de Kunstsager, osv, som jeg har seet og som særligt interessere ham. Hils ham kjærligt fra mig. Ligesaa alle Andre paa Carlsberg og de Venner du seer. Vær selv kjærligst hilset fra  
Din hengivne

J. C. Jacobsen

9/5 65 C.M. Antwerpen Tirsdag Morgen  
9 Mai 1865.  
Kjære Laura!

Endnu jeg som fitt at min Føde aldelst  
afst, smiltet mig meget faldigt, da det i sin  
Gode vilde jeg gaa med mig, derom jeg var  
minn Særlig for Morgen til Aften beständig  
skulle jeg iagttage Særligst. det fælle  
jeg i Lækket og den Særlig til Amsterdam.  
Der bestemt, jeg medbragte for Kbhavn,  
bragte jeg Særlig af med Aukamper til Am-  
sterdam. - Maglet Fødsel da mig for godt  
som afst, vilde jeg dog for en Særligst  
Kjeld anstæffe en mig Særligst, men var det  
første Agtfuld, som jeg sammesteds mig, som  
man efter et par timer Særlig, at man  
ikke kjæmte den ene af Lugandimulsaar:  
Elixir peitoral, som som den fandt i den  
faldende eller nogle Farmaceuter. Det  
andte Agtfuld menne man ved at kunne Særlig  
denne Medicin, men da jeg fik den, smagte den  
meget Særlig af ganske andre Ting end den Særlig  
og jeg Lækket den Særligst.

Stadlens Medicin. brugte jeg da en  
Ligas om Morgenen, som gjorde god Virkning  
at løse min Pleuris i Halsen. - Det var  
Erfaldet, at jeg ijjens Skilde saas uagen Jødt,  
nar det var ikke afsnuden at saas en brugt  
Kædet som minn Lægebehandling og jeg mit draps  
hede Djævels skinn en uig Kædet, som de  
antallet bestaendte af Elixirs pectoral  
en auginen i Dant Kædet. Jeg var da  
saas den i det Læge, der loffes mig i Paris.  
Hærsigt og mit Besindende aldeles uormalt,  
uagtel jeg Læge saet i uagteluastigt. - Nogle  
Dage frede jeg 8 i 9 Kædet Mad med Table d'hôte  
anden Dage var jeg ikke saas Audet med Læge  
om Morgenen, Læde og Ost om Middagen og  
et Glas Søl om Aftanen. Jeg var dættel uuege  
Kæde Søl, uuege Læde, uuege Læde, uuege Sjøde,  
uuege saasfædeligt, men det bestaendes uuege  
alshænsne saas godt. - Luffen er besædelig  
uuege og var ikke narret Læde, uuege  
Gaas Aftan, da den var uuege Læde, uuege

i. Tak Juan mi faacet en dygtig Brev, som  
jeg muntet den ypperligt --

Gid det smalle Jans Ligeaaagadt Brev i  
Jylland!

Jens Enevold muntet mig at overstige det  
fjætte Lærn i Brevet, Jans og Jans at  
Jans Underretning om, at du og Carl og alle  
den Carlberg Jans det gode.

Jeg Jans at du bevilget den smalle  
Brevet det at Jans flittigt ind med den  
og behandle og at Carl Jans kan bevilge det  
Jans mit, at Jans den Lærn det det Jans den  
Lærn. -- Det var ogsaa godt for Jans, Jans den  
jævnligt med indtækt en og anden af Jans Brevet,  
Jans Boye, M. Lærn, og det Brevet Jans eller  
Brevet Jans den Jans den og Jans den Jans den Jans  
Jans Jans. at Lærn det. Brev Jans O.  
Jans Jans det den Jans den, den det  
Jans Jans det at Jans den, Jans den Jans  
og det Jans Jans den Jans af. --

Jeg det en det at Jans den Lærn det  
Brevet (at Jans den) og Jans den det

J. C. JACOBSENS ARKIV  
CARISBERGFONDET

End liden at, hvem man - Næste Gang mit jeg,  
saamidd Eder hæltes lid, paa Carl uagte  
Lindes an de Euerhages, afen, paa jeg for sket  
og sam forligt interessen sam. Jits sam  
Gjærligt for mig. Ligeledes alle Andre paa  
Carlsberg og de Mennes der paa.  
Hav selv Gjærligt selvt for

En Gang  
J. C. Jacobsen